



NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY
250 BROADWAY • NEW YORK, NY 10007
TEL: 212-306-3000 • <http://nyc.gov/nycha>

2007 年 7 月 19 日

親愛的居民:

國會已通過暴力對待婦女法例 Violence Against Women Act (VAWA)，這項法例要求公共房屋計劃及租約的某些更改。按照法例規定，租約補例立即生效。並附有租約補例一則，這些改變計劃概述如下。

VAWA 概述的簡要如下：

VAWA 法例保護公共房屋申請人，居民與其家人，避免成為家庭暴力，約會暴力，跟蹤騷擾，等等案情受害者，並因案情被驅逐，或被拒絕房屋援助。

- 紐約市房屋局不可因 VAWA 受害人之受害者身份而歧視其入住權。
- 紐約市房屋局可以因 VAWA 受害人之受害者身份以外之原因，而拒絕其入住。
- 紐約市房屋局不可因 VAWA 受害人之受害者身份而終止其居民身份或居住權。
- 紐約市房屋局可以分開處理，終止施暴者之居民身份或居住權，但保護受害人與其他家庭成員，以免受驅逐。
- 紐約市房屋局可以因 VAWA 受害人之受害者身份以外之原因，而終止其居民身份或居住權。

VAWA 綱要規定

保護受害者

- 如果申請人符合房屋援助資格，不可因為他 / 她曾是家庭暴力受害者，約會暴力受害者，或被惡意纏繞者身份而被拒絕入住公共房屋。
- 單一或多重涉案或被恐嚇的家庭暴力受害者，約會暴力受害者，或被惡意纏繞者身份的居民將不被列為嚴重或重複違反租約，並且不會因此而被終止租約或居住權。
- 如果居民或其直系親屬是家庭暴力，約會暴力，或被惡意纏繞受害者，其直接涉及刑事案之有關家庭暴力，約會暴力，或被惡意纏繞者的家庭成員，客人以及由居民看管的任何人不會被終止租約或居住權。

可允許之驅逐

- NYCHA 可驅逐，取消，終止向家人或他人施暴并接受房屋援助者之居民身份或居住權。

- 如果能证明其暴力行为威胁到该房产的其他居民与雇员，NYCHA 有权终止任何居民，包括受害者的租约。
- 暴力对待妇女法例(VAWA)不限制 NYCHA 驱逐任何(VAWA) 条文以外违反租约的居民。不过，当作逐出或者终止租约决定的时候，NYCHA 不可用更高的标准对待曾是庭暴力受害者，约会暴力受害者，或被恶意缠绕受害者身份的居民。

分开租赁处理

- NYCHA 可选择分开处理的租赁办法，终止施暴者之居民身份或居住权，但同时保护受害者与其他家庭成员以免被驱逐。
- 如果 NYCHA 选择分开处理的租赁办法，则公寓居民之合法权益或居住权，不受 NYCHA 进一步侵犯与惩治。

核实受害者身份

- NYCHA 可能要求申请人证明他或她是庭暴力受害者，约会暴力受害者，或被恶意缠绕者，以及事件发生或被恐吓的真实性。证明他或她是受害者的几个方法如下：
 - (A) 填好并提交一份经 HUD 批准的证明表格, 表格号码 50066，可由 HUD 网址 http://www.hudclips.org/sub_nonhud/cgi/pdfforms/50066.doc 下载; 或
 - (B) 提供警方记录或法庭质询事件的记录；或
 - (C) 按照受害者从寻求协助解决家庭暴力，约会暴力，或被恶意缠绕或虐待的雇员，代理人，志愿者，或者受害者服务提供商，律师，或者医疗专业人士中提供的文件。专业人士必须签署证明，证明事件属实。受害人也必须签署。以上签署不能作假，伪证会受到刑罚。

NYCHA 不能要求超过一份以上所列明的审核表格。该审核文件不需包括身体被虐待的证据。

在 14 个工作日内，NYCHA 可要求受害人提供一份原整的 HUD 表格 50066，或以上所指的其它一份审核表格。

在 14 个工作日内或在延期期限过后，如果受害者不呈交给 NYCHA 审核证明，这些家庭暴力受害者，约会暴力受害者或被恶意缠绕者不受任何 VAWA 权益的保护。

资料保密

NYCHA 将把申请人提供的受害者档案保密，包括真正的家庭暴力受害者，约会暴力受害者或被恶意缠绕者，本局不会将这些档案储存在任何共同储存库内，又或者提供给相关的组织，除非：

- (A) 受害者书面要求或同意透露其身份；
- (B) 使用于驱逐或终止租约程序的需要；或
- (C) 通过另一种法律形式透露。

VAWA 及其它法律形式

- VAWA 法例并不局限 NYCHA 有关使用或控制房产权去履行法院的命令，包括发出保护受害者身份的民事保护令及房产分配解决办法或万一在家庭破裂情况下房产的拥有权。
- VAWA 不凌驾于任何联邦，州或地方法律以保护家庭暴力受害者，约会受害者或被恶意缠绕者。

随附上一份 VAWA 租约附加本，請随附在公共房屋的租约内。